



# 音樂芭蕾舞劇場：遇見胡桃鉗的女孩 首部曲

歡迎來到雪花王國

## The Ballet Concert *Into the Fantasy of Nutcracker I*

Welcome to the Snowflake Kingdom

2023.12.23 Sat. 19:30

2023.12.24 Sun. 14:30

衛武營音樂廳

Weiwuying Concert Hall

節目全長約 80 分鐘，含中場休息 20 分鐘。

Duration is 80 minutes with a 20-minute intermission.



National Kaohsiung  
CENTER FOR THE ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心  
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

這是一個為期三年的「芭蕾舞劇製作計畫」，以改編經典《胡桃鉗》為製作開端，期許為臺灣芭蕾的下一個世代，帶來前往未來的動能。

《遇見胡桃鉗的女孩 首部曲》創作團隊由台新藝術獎得主葉名樺擔任編劇與編舞，自小學習古典芭蕾的她，走進了當代劇場的創作世界，作品風格多變卻有著深厚的古典底蘊；由資深劇場服裝設計林璟如老師擔任藝術與服裝製作顧問，並邀請臺北藝術大學劇場設計學系參與服裝設計與製作，以傳承的精神開啟了此技藝的延續；舞台設計由深耕南方的周志璋操刀，燈光由衛武營燈光技術組長郭建豪擔任設計，更力邀名指揮家張尹芳聯手在地樂團南熠樂集，以室內樂編制與芭蕾舞同台演出。今年的聖誕節在衛武營世界首演，邀您一起進入雪花王國！

*Into the Fantasy of Nutcracker* is a three-year project, hoping to bring momentum to the future for the next generation ballet dancers in Taiwan, by adapting the ballet classic *Nutcracker* with a modern touch.

The creative team of *Into the Fantasy of Nutcracker I* is under the direction of YEH Ming-hwa, the winner of the Taishin Arts Award, who serves as the playwright and choreographer for the production. Having studied classical ballet from a young age, YEH crossed over into contemporary theater in her adult years, maintaining traditional essence while experimenting with different styles. A veteran theatrical costume designer in Taiwan, LIN Ching-ju serves as the artistic consultant and collaborates with the Theater Design and Technology Department of Taipei National University of the Arts in the making and designing of the costumes for the production, in hopes of passing on her skills and legacy to the younger generations. CHOU Chih-wei, with his Southern roots, is in charge of stage design, while KUO Chien-hao, who is Weiwuying's lighting designer, takes care of the lighting design. Together with conductor CHANG Yin-fang, the local music ensemble Nan Yi Ensemble Studio perform *Nutcracker* in chamber music format. Through dance and music, they will transport you into the Snow Kingdom. World premiere at Weiwuying in Kaohsiung this Christmas!

## 節目介紹 Synopsis

衛武營冬日獻禮－雪花片片飛舞，走進胡桃鉗奇想世界

這故事發生在冬天，一個小女孩在膽怯的生命路上找尋勇氣。

主角小女孩，有些天真與傻氣，心思纖細敏感的她，在學校和同學的相處總有些格格不入，她喜歡藝術，每逢舞蹈課、音樂課與美術課，總是充滿自信及活力，而且還有一位小男孩的默默支持與陪伴。在聖誕節前夕的某一天，她翻開了一本書，並走進了白日夢般的冒險，遇見了胡桃鉗與糖梅仙子，還有翩翩起舞的雪花。在這趟奇幻旅程中，三人一同面對恐懼、擁抱希望。

葉名樺以現代敘事手法，改編經典芭蕾舞劇胡桃鉗，穿梭在真實與童話世界，展開一場充滿冒險的勇氣之旅。

*Weiwuying's Winter Gift - Snowflakes take flight, inviting you to enter the magical world of The Nutcracker.*

The protagonist, a quiet yet keenly perceptive girl, consistently feels out of place among her peers at school. One day, while flipping through a pop-up book, she embarks on a dream-like adventure, encountering the Nutcracker and the Sugar Plum Fairy. Throughout this enchanting journey, the trio confront their fears and embrace hope together.

YEH Ming-hwa, a masterful interpreter of the encounters between people and time-space through physicality and the senses, employs contemporary narrative techniques to guide the audience through reality and the story of *The Nutcracker*.



你心目中的胡桃鉗王子是什麼模樣？

打開【衛武營 Call cue 青少年】

走入芭蕾與胡桃鉗的奇想世界



更多節目資訊

Learn More

## 藝術家介紹 About the Artists

編舞、編劇 Choreographer & Playwright

葉名樺 YEH Ming-hwa



©陳長志

臺灣編舞家及舞者，創作常以身體、感官詮釋來思考時間與空間，並以多媒材、跨領域的演出實踐回應敘事與事件。2020年受臺北市立美術館委託製作《牆後的院宅》，獲得台新藝術獎年度大獎肯定。2022年與高雄城市芭蕾舞團合作，於衛武營「臺灣舞蹈平台」創作開幕演出《跳芭蕾》。

A choreographer and dancer, her creative practice in recent years revolves around using body and sensory interpretation to explore time and space while combining mediums with interdisciplinary performance to respond to narratives and events. In 2020, *The House Behind the Wall* commissioned by Taipei Fine Arts Museum, Ming-hwa won the Grand Prize of 19th Taishin Arts Award. *Dancing Ballet*, in collaboration with Kaohsiung City Ballet, commissioned the creation of Taiwan Dance Platform, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) in 2022.

藝術顧問、服裝製作顧問 Artistic Consultant & Costume Consultant

林璟如 LIN Ching-ju



©張瑞宗

臺灣資深劇場服裝設計，四十多年來合作對象遍及國內外各知名團體，參與演出設計作品多達三百餘齣，橫跨現代戲劇、傳統戲曲、歌劇、舞蹈、偶劇、兒童劇、跨界展演等，展現高度創意，近年致力於技術劇場新生代人才培訓工作，於2006年獲頒第十屆國家文藝獎。

As a renowned senior costume designer in Taiwan, LIN Ching-ju has worked in theatre for more than forty years. The over three hundred productions she has participated in show a great diversity ranging from modern theatre, traditional theatre, opera, dance theatre, puppet theatre, children's theatre, and interdisciplinary collaboration, in which she amazes us with her impressive creativity. Her recent devotion includes training a younger generation of theatre technicians. She was the recipient of the 10th National Cultural and Arts Award in 2006.

指揮 Conductor

張尹芳 CHANG Yin-fang



2006至2022年於NSO國家交響樂團先後擔任助理指揮及駐團指揮。近年受臺中國家歌劇院之邀，指揮NSO歌劇音樂會《風流寡婦》、音樂劇場《複眼人》，以及改編暨指揮室內樂版歌劇《唐懷瑟》，均深獲各界好評。

CHANG Yin-fang was assistant conductor and resident conductor of the Taiwan Philharmonic (NSO) from 2006 to 2022. She is good at various cross-industry collaborations, all of which are well received. Her recent appearances include conducting new productions, such as *The Man with the Compound Eyes* and *Tannhäuser* (chamber version).

# 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

製作顧問 | 周書毅

編舞、編劇 | 葉名璋

藝術顧問、服裝製作顧問 | 林璟如

指揮 | 張尹芳

舞台設計暨技術指導 | 周志璋

舞台設計助理 | 郭又甄

燈光設計 | 郭建豪

服裝製作指導\* | 顏良夙

服裝設計與製作\* | 楊愷霖、曾宇瑄、王宥証、吳凱欣、劉必勝、

王若華、吳紀睿、林柏泰、張綺文、陳宥廷、謝亮倫

(依年級及姓氏筆畫排序)

排練助理、芭蕾舞教師 | 黃環熙

客席芭蕾舞教師 | 周子超

舞者 | 王筠晴、何語婕、林翎綺、林榆芝、邱柏盛、唐煥瑜、

郭蓉安、蔡宜岑、鄭紫彤、賴明明、薛人愷、蘇子婷

(依姓氏筆畫排序)

樂團 | 南熠樂集

第一小提琴 | 陳名涵

第二小提琴 | 孫夢黎

中提琴 | 林曉玲

大提琴 | 黃品潔

低音提琴 | 潘詠霏

雙簧管 | 鍾筱萱

長笛 | 洪萃凝

單簧管 | 王冠傑

單簧管、低音單簧管 | 羅至原

低音管 | 歐易欣

法國號 | 溫郁盈

小號 | 劉郁君

長號 | 高崇文

豎琴 | 曾伊文

定音鼓 | 吳國璋

打擊 | 葉家安

銅片琴 | 曹銘倉

節目統籌 | 王昭群、吳佩芝、涂秋香、黃欣純、羅仕儒

製作統籌 | 陳美玲、翁靖媛

舞台監督 | 李翠慧

助理舞台監督 | 李瑋

技術協調 | 顏嘉煌、陳豪賢

舞台技術 | 李佳穎、吳重諒、陳國森、黃啟堯、張富強、陳一靈

燈光技術指導 | 魏伯翰

燈光控台編程 | 朱信宏

燈光技術 | 李依芳、蔡念榮、陳炳宏

視聽技術指導 | 許志偉

音響技術 | 吳祐宇、黃寶慶

行銷統籌 | 朱逸群、陳紀臻、蔡翔任

平面設計 | 丁滄

主視覺插畫設計 | 小油画

票務行銷 | 李毓玲

影像製作 | 張雅茜、藍斯燈影像工作室

Production Consultant | CHOU Shu-yi

Choreographer & Playwright | YEH Ming-hwa

Artistic Consultant & Costume Consultant | LIN Ching-ju

Conductor | CHANG Yin-fang

Stage Designer & Technical Director | CHOU Chih-wei

Assistant to Stage Designer | KUO Yu-chen

Lighting Designer | KUO Chien-hao

Costume Supervisor\* | YEN Liang-su

Costumes\* | YANG Kai-lin、TSENG Yu-hsuan、WANG You-zheng、NG Hoi-yan、LIU Bi-sheng、

WANG Jo-hua、WU Chi-jui、LIN Po-tai、CHANG Chi-wen、CHEN Yu-jen、HSIEH Lian-yu

(In Grade and Chinese Stroke Order)

Rehearsal Assistant & Ballet Master | WONG King-hei

Guest Ballet Master | CHOU Tzu-chao

Dancers | WANG Yun-ching、HO Yu-chieh、LIN Yi-chi、LIN Yu-jhih、CHIU Po-sheng、TANG Wan-yu、

KUO Jung-an、TSAI Yi-tsen、CHENG Tzu-tung、LAI Ming-yueh、SHIUE Ren-kai、SU Tzu-ting

(In Chinese Stroke Order)

Ensemble | Nan Yi Ensemble Studio

Violin I | CHEN Ming-han

Violin II | SUN Meng-ching

Viola | LIN Huan-ling

Cello | HUANG Ping-chieh

Double Bass | PAN Yung-pei

Oboe | CHUNG Hsiao-hsuan

Flute | HUNG Tsui-yi

Clarinet | WANG Kuan-chieh

Clarinet / Bass Clarinet | LUO Zhi-guan

Bassoon | OU Yi-hsin

Horn | WEN Yu-ging

Trumpet | LIU Yu-chun

Trombone | KAO Tsung-wen

Harp | KUANG Yi-wen

Timpani | WU Kuo-hsuan

Percussion | YEH Chia-an

Celesta | TSAUR Ming-tsang

Programming Coordinator | Joanna WANG、Peggy WU、TU Chiou-shiang、HUANG Hsin-chun、LO Shih-ju

Production Coordinator | CHEN Mei-lin、Joanna WENG

Stage Manager | Yui LEE

Assistant Stage Manager | LEE Zhuan

Technical Coordinator | Juan Yen、Hoe Yin CHAN

Stage Crew | LI Jay-ging、WU Chung-liang、CHEN Guo-lin、HUANG Xin-yuan、Jeremy CHANG、CHEN Yi-Ling

Master Electrician | WEI Po-han

Board Operator | CHU Hsin-hung

Lighting Crew | LEE I-fang、TSAI Nian-chen、CHEN Ping-hung

Head of Audio & Video | Slash HSU

Audio Crew | Yuyu WU、HUANG Pao-ching

Marketing Coordinator | CHU Yi-chun、CHEN Ji-zhen、TSAI Hsiang-jen

Graphic Designer | Roxanne TING

Original Illustration Designer | Little Oil Art

Marketing Coordinator(Ticketing) | LEE Yu-ling

Film Editor | CHANG Ya-chieh、Bluesten Studio

\* 服裝由衛武營國家藝術文化中心與國立臺北藝術大學劇場設計學系合作之「芭蕾舞衣設計與製作計畫」設計製作

Costumes are co-produced through the Project of Ballet Costume Design and Produce,

by the collaboration between National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and Dept. of Theatrical Design & Technology, TNUA.

本節目由衛武營國家藝術文化中心製作

The performance is produced by National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying).



獨家贊助

華友聯集團

舞者暨角色名單  
About the Dancers



衛武營節目線上問卷  
Weiwuying Online Questionnaire

